第八届中国—东盟商务与投资峰会

The 8th China-ASEAN Business and Investment Summit

出席开幕式的国家领导人和东盟秘书处代表

State Leaders and Representative of the ASEAN Secretariat at the Opening Ceremony

中国总理
温家宝
H. E. Wen Jiabao
Premier of China

柬埔寨首相
洪森
H. E. Samdech Hun Sen
Prime Minister of Cambodia

马来西亚总理
纳吉布
The Honourable Dato' Sri Mohd Najib bin Tun Haji Abdul Razak
Prime Minister of Malaysia

缅甸副总统
吴丁昂敏乌
H. E. Thiha Thura U Tin Aung Myint Oo
Vice President of Myanmar

老挝副总理
宋沙瓦·凌沙瓦
H. E. Somsavat Lengsavad
Deputy Prime Minister of Laos

泰国副总理
吉提拉·纳拉农
H. E. Kittirat Na-Ranong
Deputy Prime Minister of Thailand

越南副总理
阮春福
H. E. Nguyen Xuan Phuc
Deputy Prime Minister of Vietnam

东盟秘书处秘书长
素林
Dr. Surin Pitsuwan
Secretary-General of the ASEAN

致欢迎辞领导

Leader Giving Welcome Remarks

中国—东盟商务与投资峰会组委会主任、
中国国际贸易促进委员会会长
万季飞

H. E. Wan Jifei
Chairman of the Organizing Committee of CABIS and CCPIT

开幕式主持人

Chair of the Opening Ceremony

中国广西壮族自治区党委书记、
人大常委会主任
郭声琨

H. E. Guo Shengkun
Secretary of the CPC Guangxi Committee and Chairman of Guangxi People's Congress, China

第八届中国—东盟商务与投资峰会主题和活动

Theme and Main Events of the 8th CABIS

时　　间： 2011年10月21—26日

主　　题： 深化区域合作　实现共同繁荣

主题活动：

- 开幕式
- 马来西亚总理纳吉布与中国企业CEO圆桌对话会
  ——促进中马经贸合作　实现共同繁荣
- 中国—东盟商品交易中心启动暨签约仪式
- 中国—东盟商会领袖论坛
- 中国—东盟电信高峰论坛
- 商务早餐会
- 国际商务书画展
- 2011中国—东盟矿业合作论坛

Time: October 21-26, 2011

Theme: Deepening Regional Cooperation for Common Prosperity

Main Events:

- Opening Ceremony
- Round-Table Dialogue between the Honourable Dato' Sri Mohd Najib bin Tun Haji Abdul Razak, Prime Minister of Malaysia and CEOs from China
  —Deepening China-Malaysia Economic and Trade Cooperation for Common Development
- Inauguration of China-ASEAN Plaza
- China-ASEAN Business Leaders Forum
- China-ASEAN Telecommunications Forum
- Business Breakfast
- International Exhibition of Painting and Calligraphy
- 2011 China-ASEAN Mining Cooperation Forum and Exhibition

第八届中国—东盟商务与投资峰会主要成果

1. 中国国务院总理温家宝在开幕式上发表题为《深化合作　共同繁荣》的主旨演讲，提出五点建议：一是共同建设好自贸区，二是大力推进互联互通，三是扩大双方投资合作，四是深化区域经济合作，五是拓展人文领域的交流，并对20年来中国—东盟友好关系的发展历程进行了总结，对新形势下进一步深化中国—东盟战略伙伴关系和经贸合作关系提出了战略性建议。

2. 柬埔寨首相洪森在开幕式上围绕“深化区域合作　实现共同繁荣”主题发表讲话。中国国际贸易促进委员会会长万季飞代表中国—东盟商务与投资峰会致欢迎辞。中国广西壮族自治区党委书记、人大常委会主任郭声琨主持开幕式。

3. 成功举办马来西亚总理纳吉布与中国企业CEO圆桌对话会。主题：促进中马经贸合作 实现共同发展。纳吉布总理与在推动中马经贸合作中发挥了重要作用的5位中国企业CEO：中国机械进出口（集团）有限公司总裁王旭升、北京控股集团有限公司董事长王东、中国水利电力对外公司总经理王禹、华为技术有限公司高级副总裁郭俊峰、中国机械设备进出口总公司副总裁靳春生展开对话，促成电信、能源和基础设施建设等领域经贸合作项目61亿美元，现场签约30亿美元。马来西亚国际贸易与工业部部长慕斯塔法，马来西亚投资发展局副局长彭继通主持对话会。中国—东盟商务与投资峰会组委会主任、中国国际贸易促进委员会会长万季飞致开幕辞，中国广西壮族自治区党委常委沈北海致欢迎辞，中国商务部国际贸易谈判代表、副部长高虎城致闭幕辞。马来西亚能源、绿色科技与水务部部长陈华贵、马来西亚驻华大使萨鲁汀出席了对话会。

4. 中国国务院总理温家宝宣布在南宁建设中国—东盟商品交易中心。在中国—东盟商品交易中心启动仪式上，中国—东盟商务与投资峰会组委会主任、中国国际贸易促进委员会会长万季飞致辞，东盟秘书处秘书长素林、中国广西壮族自治区党委常委、自治区人民政府副主席、南宁市委书记陈武、华南城控股有限公司执行董事许扬发表讲话。

5. 举办中国—东盟商会领袖论坛。马来西亚全国工商总会副会长钟廷森、香港工业总会名誉会长孙启烈、文莱国家工商会副会长卡玛鲁丁、柬埔寨总商会总干事阮明德、老挝国家工商会副会长萨南、菲华新联公会会长王书侯、新加坡中华总商会秘书长林三顺、越南工商会副会长范家足和中国广西钦州市市长肖莺子等在论坛上发表讲话。中国—东盟商务与投资峰会秘书处秘书长黄永强和马来西亚驻WTO前代表舒帕曼共同主持论坛。

6. 第二届中国—东盟矿业合作论坛现场签约185.5亿元人民币，首次举办中国—东盟矿业高官会议，通过《中国—东盟矿业合作论坛南宁宣言》。

7. 举办中国—东盟电信高峰论坛，现场签约8亿美元，推动中国第四个国际网络出入口的启动。中国工业和信息化部副部长尚冰、中国广西壮族自治区人民政府副主席杨道喜致辞，中国联合网络通信集团有限公司副总裁韩志刚、缅甸邮政电信总局董事长Eaik Di Hla、印度尼西亚Matrix Networks公司董事长Pangestu Tjuhendra、泰国True Move公司国际业务总裁Supoj Mahapan发表讲话。中国广西壮族自治区工信委主任束华主持论坛。

Achievements of the 8th CABIS

1. H. E. Wen Jiabao, Premier of China delivers a keynote speech at the opening ceremony on “Strive to Deepen Cooperation for Common Prosperity” and puts forward 5 proposals: (1) to make CAFTA a success, (2) to work hard to promote connectivity, (3) to step up bilateral cooperation on investment, (4) to deepen economic cooperation in the region, (5) to expand people-to-people and culture-oriented exchanges. Premier Wen reviews China-ASEAN friendly relations in the past 20 years and makes strategic suggestions on furthering China-ASEAN strategic partnership and economic and trade cooperation under the new situation.

2. H. E. Samdech Hun Sen, Prime Minister of Cambodia delivers a speech on “Deepening Regional Cooperation for Common Prosperity” at the opening ceremony. On behalf of CABIS, H. E. Wan Jifei, Chairman of CCPIT gives welcome remarks. The opening ceremony is chaired by H. E. Guo Shengkun, Secretary of the CPC Guangxi Committee and Chairman of Guangxi People’s Congress, China.

3. The Round-Table Dialogue between the Honorable Dato’ Sri Mohd Najib bin Tun Haji Abdul Razak, Prime Minister of Malaysia and CEOs from China is successfully held. Topic: deepening China-Malaysia economic and trade cooperation for common development. Prime Minister Najib has a dialogue with 5 CEOs from China: Mr. Wang Xusheng, President of China National Machinery Import & Export Corporation, Mr. Wang Dong, Chairman of Beijing Enterprises Group Company Limited, Mr. Wang Yu, President of China International Water & Electric Corporation, Mr. Guo Junfeng, Senior Vice President of Huawei Technologies Co. Ltd. and Mr. Jin Chunsheng, Vice President of China Machinery Engineering Corporation, who have played an important role in promoting the bilateral economic and trade cooperation between China and Malaysia. Projects totaling USD 6.1 billion cooperated by Chinese and Malaysian enterprises in telecommunications, energy and infrastructure sectors are promoted. Contracts totaling USD 3 billion are signed at the dialogue. The dialogue is chaired by H. E. Dato’ Sri Mustapa bin Mohamed, Minister of International Trade and Industry of Malaysia, and Mr. Phang Ah Tong, Deputy Director-General of

Malaysian Investment Development Authority as chairperson's assistant. H. E. Wan Jifei, Chairman of the Organizing Committee of CABIS and CCPIT gives opening remarks. Mr. Shen Beihai, Member of the Standing Committee of the CPC Guangxi Committee, China, gives welcome remarks and H. E.Gao Hucheng, International Trade Representative and Vice Minister of Commerce of China gives closing remarks. H. E. Dato' Sri Peter Chin Fah Kui, Minister of Energy, Green Technology and Water of Malaysia and H. E. Datuk Iskandar Sarudin, Ambassador of Malaysia to China attend the dialogue.

4. H. E. Wen Jiabao, Premier of China announces that the China-ASEAN Plaza will be built in Nanning. H. E. Wan Jifei, Chairman of the Organizing Committee of CABIS and CCPIT gives remarks and Dr. Surin Pitsuwan, Secretary-General of the ASEAN, H. E. Chen Wu, Member of the Standing Committee of the CPC Guangxi Committee, Vice Governor of Guangxi Zhuang Autonomous Region and Secretary of the CPC Nanning Committee, China, Mr. Xu Yang, Executive Director of the China South City Holdings Limited make speeches at the Inauguration of China-ASEAN Plaza.

5. China-ASEAN Business Leaders Forum is successfully held. Tan Sri William Cheng Heng Jen, Vice President of the National Chamber of Commerce and Industry of Malaysia, Mr. Cliff Sun, Honorary President of Federation of Hong Kong Industries, Dr. Haji Kamaruddin, Vice President of NCCIBD, Mr. Nguon Meng Tech, Director General of CCC, Dr. Sananh Choulamany, Vice President of LNCCI, Mr. Wang Shuhou, Chairman of Filipino-Chinese Shin Lian Assn., Mr. Lim Sah Soon, Secretary General of Singapore Chinese Chamber of Commerce, Mr. Pham Gia Tuc, Vice Executive President of VCCI and Ms. Xiao Yingzi, Mayor of Qinzhou City, China, make speeches. The forum is chaired by Mr. Huang Yongqiang, Secretary General of the CABIS Secretariat and Datuk M. Supperamaniam, Permanent Representative of Malaysia to WTO.

6. The 2nd China-ASEAN Mining Cooperation Forum witnesses the signing of contracts totaling RMB 18.55 billion. The 1st China-ASEAN Senior Mining Officials' Meeting is held and the "*Nanning Declaration of China-ASEAN Mining Cooperation Forum*" is passed.

7. China-ASEAN Telecommunications Forum is convened for the first time, at which contracts totaling USD 800 million are signed and the 4th international network gateway of China is officially inaugurated. H. E. Shang Bing, Vice Minister of Industry and Information Technology of China and H. E. Yang Daoxi, Vice Governor of Guangxi Zhuang Autonomous Region, China, give remarks. Mr. Han Zhigang, Vice President of China United Network Telecommunications Corporation, Mr. Eaik Di Hla, Managing Director of Myanmar Posts and Telecommunications, Ministry of Communications, Posts and Telegraphs of Myanmar, Mr. Pangestu Tjuhendra, Director of Matrix Pte Ltd. Company of Indonesia and Mr. Supoj Mahapan, President of International Business of True Move Co., Ltd. of Thailand make speeches. The forum is chaired by Mr. Shu Hua, Director General of Commission of Industry and Information Technology of Guangxi Zhuang Autonomous Region, China.